



Ассоциация содействия изучению и популяризации
истории и социально-гуманитарных наук
«НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР «ПЕРЕСВЕТ»

СЛОВО И ТЕКСТ

**Вопросы филологии,
лингвистики и литературы**

Сборник научных статей

Выпуск 2

Ассоциация
«Научно-исследовательский центр «ПЕРЕСВЕТ»
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2022

УДК 80

ББК 81

С 48

Рецензенты:

Иващенко Я.С. – доктор культурологии, профессор, заведующий кафедрой управления образованием Новосибирского государственного педагогического университета.

Породин И.В. – кандидат филологических наук, доцент, г. Санкт-Петербург.

Редакционная коллегия:

Архипова О.В. – доктор философских наук, профессор, г. Санкт-Петербург.

Еременко Е.Д. – кандидат культурологии, доцент, г. Санкт-Петербург.

Климин А.И. – кандидат исторических наук, г. Санкт-Петербург (научный редактор).

Слово и текст. Вопросы филологии, лингвистики и литературы: Сборник научных статей. Выпуск 2 / под редакцией А. И. Климина и других; Ассоциация «НИЦ «Пересвет». – СПб.: Ассоциация «НИЦ «Пересвет»; «Фора-принт», 2022. – 38 с.

ISBN 978-5-9031-87-53-9

DOI: 10.46987/1222122022

Второй выпуск сборника научных статей «Слово и текст» посвящен актуальным направлениям исследований в области филологии, лингвистики и литературоведения. В представленных статьях рассматривается проблематика перевода и межкультурной коммуникации, раскрываются лингвистические особенности текста и интернет-дискурса, исследуются сюжеты из истории мировой литературы.

Сборник адресован преподавателям, научным работникам, студентам, аспирантам, всем, кому небезразличны вопросы изучения языка и литературы.

Точка зрения редакции не всегда совпадает с точкой зрения авторов публикуемых статей. Все материалы отображают персональную позицию авторов. Ответственность за точность цитат, имен, названий и иных сведений несут авторы публикуемых материалов.

ISBN 978-5-9031-87-53-9

© Авторы статей, 2022

© Ассоциация «НИЦ «Пересвет», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	4
<i>Киракосян А. А.</i> АНГЛИЙСКИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ: ПЕРЕВОД.....	5
<i>У Цзини</i> ИССЛЕДОВАНИЕ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ТЕРМИНОВ ОБРАЩЕНИЯ.....	10
<i>Кондратова Т. И., Тесленко Е.Е.</i> ИДЕАЛЫ ПРОСВЕЩЕНИЯ И САТИРА НА СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ В РОМАНЕ У ЦЗИНЦЫ «НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ИСТОРИЯ КОНФУЦИАНЦЕВ».....	17
<i>Рыженко Е. С.</i> ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ.....	25
<i>Смагулова М. Г.</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТА.....	30
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....	34

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вниманию читателей предлагается второй сборник из серии «Слово и текст», которая посвящена актуальным направлениям исследований в области филологии, лингвистики и литературы.

История нашей культуры богата на юбилейные и праздничные даты, равно как и в каждой профессиональной сфере существуют свои профессиональные праздники и юбилеи. Разумеется, не являются исключением области языкознания и литературоведения. Так, в конце прошлого года, когда задумывалась идея очередного сборника, исполнилось 200 лет со дня рождения сразу двух классиков нашей литературы – Фёдора Михайловича Достоевского (родился 30 октября (11 ноября – по новому стилю) 1821 года) и Николая Алексеевича Некрасова (родился 28 ноября (10 декабря) 1821 года). Сравнительно недавно, 21 февраля, отмечался Международный день родного языка, посвященный защите языкового и культурного многообразия.

Несмотря на предельно маленький объем сборника, каждая из вошедших в него статей обладает своей научной ценностью, представляя одновременно и теоретический, и практический интерес.

Основная часть материалов посвящена изучению языка и текста, а также вопросам перевода и межкультурной коммуникации. В статьях рассматривается проблематика перевода на русский язык английских экономических терминов, исследуются различия в использовании терминов обращения в русском и китайском языках, приводится развернутая характеристика интернет-дискурса как объекта изучения лингвистики. Наконец, раскрываются лингвистические особенности текста, в первую очередь, текста художественного.

Отдельного внимания заслуживает статья, посвященная истории китайской литературы, а именно одному из самых известных китайских романов XVIII века – «Неофициальной истории конфуцианцев». Ведь помимо изъянов системы образования, свойственных для конкретной исторической эпохи, в данном романе опосредованно затрагивается и гораздо более значимая, если можно так сказать, вневременная тема – это проблема неразрывной связи образования и культуры в целом, когда негативные процессы в одной, отдельно взятой области (в данном случае речь идет о системе экзаменов для государственных чиновников в императорском Китае) могут со временем привести к кризисным, разрушительным последствиям в масштабах всей культуры.

Как и в предыдущем выпуске сборника, авторами статей являются не только преподаватели и научные сотрудники, но и молодые исследователи – студенты и аспиранты. И в связи с этим хотелось бы выразить надежду, что тематика следующих выпусков будет всё же неуклонно расширяться, а сам сборник будет выходить в дальнейшем на регулярной основе.

Редакционная коллегия

УДК 1751

А. А. Киракосян

**АНГЛИЙСКИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ: ПЕРЕВОД**

**ENGLISH ECONOMIC TERMS:
TRANSLATION**

Научный руководитель:

Симонова Надежда Александровна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков для
гуманитарных и естественнонаучных специальностей,
Северо-Кавказский федеральный университет

Аннотация. В статье рассматривается проблематика перевода английских экономических терминов на русский язык с учётом их неоднозначности и многоаспектности. Приведённые автором примеры подтверждают тезис о том, что знание специальной терминологии и умение анализировать тексты позволяют избежать ошибок и недопонимания в ходе выстраивания двусторонних экономических отношений между странами.

Abstract. The article deals with the problem of translating English economic terms into Russian, taking into account their ambiguity and multidimensionality. The examples given by the author confirm the thesis that knowledge of special terminology and the ability to analyze texts make it possible to avoid mistakes and misunderstandings in the course of building bilateral economic relations between countries.

Ключевые слова: экономика, международные экономические отношения, внешнеэкономическая деятельность, экономические термины, терминология, термин, омонимия, полисемия, синонимия.

Keywords: economics, international economic relations, foreign economic activity, economic terms, terminology, term, homonymy, polysemy, synonymy.

В условиях бурно развивающейся международной интеграции непрерывно растёт количество публикаций, посвящённых различным проблемам современной экономики. Сообразно этому возрастает и актуальность изучения английских экономических терминов, грамотный

перевод которых необходим для правильного понимания текстов по экономическим темам. А учитывая многозначность английских экономических терминов, проблематика их перевода на русский язык приобретает особенно важное значение.

Определение термина

Термин – это особая единица языка, представляющая собой название определённого понятия, которое обозначает какой-либо предмет или явление из области природы, науки, техники, искусства, общественной и частной жизни [1]. Единицы языка могут быть представлены в виде слов, словосочетаний, символов или аббревиатур.

Одно из основных свойств термина – его однозначность, когда одному слову соответствует одно-единственное значение. Однако на практике это свойство зачастую нарушается.

Перевод терминов

Нарушение однозначности терминов выражается такими явлениями, как омонимия и полисемия.

Омонимия – звуковое сходство различных слов, значения которых не связаны друг с другом [2]. Например, слово *interest* имеет два омонима: 1) интерес, заинтересованность; 2) процент, процентная ставка.

Также одно и то же слово может входить в терминологию разных наук, кардинально меняя при этом своё значение. Например, возможны следующие значения слова *head*: а) в анатомии – голова как часть тела; б) в экономике – руководитель, директор; в) в литературе – заголовок, заглавие. Знание определённой сферы деятельности, к которой относится тот или иной текст, предполагает не только владение общим словарным запасом, но и углублённое знакомство со специальной терминологией, которая употребляется именно в данной сфере.

Полисемия – многозначность, то есть наличие у одного слова двух или более значений [3]. Например, имя существительное *share* имеет несколько

значений: 1) доля, квота, часть; 2) роль, участие; 3) акция, пай, часть имущества акционерного общества. Если рассматривать глагол *to share*, то здесь мы увидим такие значения: 1) распределять, делить, разделять; 2) принимать участие; 3) быть пайщиком, владеть совместно.

Множество слов в английском языке заставляет задуматься над точностью их перевода – нередко одна и та же форма относится к разным частям речи и имеет, соответственно, разные значения. Поэтому очень важен анализ того контекста, в котором слово используется. Возьмём в качестве примера употребление слова *schedule*:

1) *Every economist should be able to analyze, schedule and predict the activities of the organization.* – Каждый экономист должен уметь анализировать, планировать и прогнозировать деятельность организации (в данном случае слово *schedule* используется как глагол).

2) *If advertising efforts are to be effectively planned, directed and evaluated, more specific goals should be established, for example: introduce a new product or a new price schedule.* – Для эффективного планирования, осуществления и оценки рекламной кампании необходимо определить конкретные цели, например, вывести на рынок новый продукт или установить новые значения цен (слово *schedule* используется здесь уже в качестве имени существительного).

Рассмотрим также примеры со словом *supply*:

1) *Markets always have two sides: the demand side, composed of buyers, and the supply side, made up of sellers.* – Рынки всегда имеют две стороны – сторону спроса, представленную покупателями, и сторону предложения, представленную продавцами (*supply* – имя существительное).

2) *Optimal strategies are needed to increase supply chain flexibility.* – Для повышения гибкости поставок необходимы оптимальные стратегии (*supply* – имя существительное).

3) *All yours wants we can supply.* – Мы можем поставить Вам всё, что Вы пожелаете (*supply* – глагол).

Синонимия – ещё одно явление в английском языке, которое может вызвать серьёзную путаницу при переводе. Синонимы – это слова, схожие по смыслу, но разные по звучанию и написанию [4]. Примерами синонимов служат, например, следующие группы слов: *firm, company, business, concern* (предприятие, компания, фирма); *profit, income, earnings* (прибыль, доход); *price, value, cost, worth* (цена, стоимость).

Слова-синонимы могут отличаться лексико-фразеологической и синтаксической сочетаемостью. Рассмотрим для примера понятие «управление»: *cost control* – управление затратами, *people management* – управление людьми, *public administration* – государственное управление. Для обозначения понятия «прибыльный» могут использоваться следующие синонимы: *profitable year* – прибыльный год, *cost-effective deal* – выгодная сделка, *lucrative business* – прибыльный бизнес.

Даже если при переводе экономического текста будет допущена небольшая ошибка или неточность, это может привести к самым нежелательным последствиям, поэтому от переводчика требуются ответственность, внимательность и аккуратность в деталях, не говоря уже о знании предмета перевода, владении экономической терминологией, умении точно передавать смысл и содержание переводимого текста.

Итак, огромное значение при переводе английских слов на русский язык имеет контекст. Он позволяет точно определить, в каком смысле был использован термин, и выбрать верное словарное соответствие. Именно поэтому экономисты и лингвисты, занимающиеся переводом экономических текстов, постоянно изучают экономическую терминологию для повышения своей профессиональной квалификации.

Список источников

1. Термин. Источник: Википедия. [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин> (дата обращения: 05.12.2021).
2. Омонимия. Источник: Академик (Библиотека электронный словарей и энциклопедий). [Электронный ресурс]. – URL: <https://les.academic.ru/793/Омонимия> (дата обращения: 05.12.2021).
3. Полисемия. Источник: Википедия. [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Полисемия> (дата обращения: 05.12.2021).
4. Синонимия. Источник: КартаСлов.ру (Карта слов и выражений русского языка). [Электронный ресурс]. – URL: <https://kartaslov.ru/значение-слова/синонимия> (дата обращения: 05.12.2021).

© Киракосян А.А., Симонова Н.А., 2022



УДК 811.581.11

DOI: 10.46987/1222122022_10

У Цзини
Wu Jingyi

ИССЛЕДОВАНИЕ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ТЕРМИНОВ ОБРАЩЕНИЯ

A STUDY OF RUSSIAN AND CHINESE TERMS OF ADDRESS

Аннотация. Статья посвящена различиям в использовании терминов обращения в русском и китайском языках. Обращения – это слова, которые особенно часто используются в нашей речи. Их употребление подчинено определенным правилам. Использование неточных или некорректных терминов может негативно повлиять на сам ход коммуникации. Эволюция форм обращения неразрывно связана с социальными установками, этическими нормами и традициями, свойственными той или иной исторической эпохе. В статье сравниваются русские и китайские термины обращения в соответствии с классификацией В. Е. Гольдина, выявляются сходства и различия в их употреблении.

Abstract. This article examines the difference in the use of Russian and Chinese terms of address in different areas. The words of address are especially often used in our speech. Their use is regulated by certain rules. The use of inaccurate or incorrect terms can negatively affect the very course of communication. The evolution of forms of address is inextricably linked with social attitudes, ethical norms and traditions characteristic of a particular historical era. The article compares Russian and Chinese terms of address in accordance with the classification of V. E. Goldin, reveals similarities and differences in their use.

Ключевые слова: обращение, сравнение, русский язык, китайский язык, культура, коммуникация.

Keywords: address, comparison, Russian, Chinese, culture, communication.

В российскую филологическую науку термин «обращение» впервые ввел Фёдор Буслаев в своем фундаментальном труде «Историческая грамматика русского языка» (1863), где обращение определялось как «грамматическое средство для выражения взаимных отношений между лицами» [1, с. 277].

Д. Н. Овсяннико-Куликовский отождествлял обращение («слово обращения») со звательным падежом (вокативом). В плане синтаксиса он относил обращение к словам и выражениям, не входящим в состав предложения, но примыкающим к нему [2, с. 236].

В Китае изучение феномена обращения началось еще в глубокой древности. Самые ранние исследования в этой области относятся к эпохе Западная Хань (III в. до Р. Х. – I в. по Р. Х.). Древнекитайский филолог Сюй Шэнь (около 58 – 147 гг., эпоха династии Восточная Хань) в знаменитом трактате «Шу Вэнь Цзе Цзы» («Происхождение китайских символов») исследовал китайские обращения к родственникам с точки зрения этимологии и семантики. Таким образом, изучение обращений имеет в китайской филологии многовековую традицию.

В наше время обращение продолжает оставаться для китайских лингвистов предметом глубокого и всестороннего изучения. В 1994 году Вэй Чжицян в статье «Типы обращений и особенности их использования» предложил классификацию обращений на основе семантического подхода. Он также выделил три главные функции обращения – вокативную, эмоционально-оценочную и функцию переключения разговора на другую тему [3, с. 296 – 310]. Вскоре появились сравнительные исследования русских и китайских обращений. В 1996 году Цюй Рицин в статье «Сопоставление русских и китайских обращений» провел сравнительный анализ родственных обращений, обращений по фамилии, имени, профессии и должности в русском и китайском языках [4, с. 35 – 37].

На данный момент существуют различные классификации обращений. Самой распространенной из них является семантическая классификация. Так, В. А. Иванчикова выделяет три группы обращений в русском языке:

- 1) «лицо» – реальный или воображаемый собеседник, а также сам говорящий;
- 2) «не-лицо» – любое одушевленное существо, кроме человека;

3) название неодушевленного или отвлеченного, абстрактного предмета [5, с. 120 – 140].

Российский лингвист Валентин Евсеевич Гольдин (1935 – 2017) предложил классификацию обращений по критерию «родство / неродство». Он разделил обращения на три группы:

- 1) родственные обращения;
- 2) служебные обращения;
- 3) неродственные и неслужебные обращения [6, с. 106].

Также обращения могут классифицироваться по их адресату. Например, Чжу Вэньцинъ делит китайские обращения на шесть групп: 1) обращения по имени и фамилии; 2) родственные обращения; 3) специальные родственные обращения; 4) «нулевые обращения»; 5) профессиональные обращения; 6) служебные обращения [7, с. 36 – 39].

Итак, и в русском, и в китайском языках сложилась богатая и разнообразная система обращений, у которой нет какой-либо одной, общепринятой классификации. Ученые классифицируют обращения, исходя из их структуры, семантики, коммуникативных отношений и других признаков.

В данной статье мы будем придерживаться классификации, предложенной В. Е. Гольдиным.

1) Родственные обращения

Обращения к родственникам в русском языке в целом аналогичны китайским обращениям, но сама система русских родственных обращений намного проще китайской системы, прежде всего потому, что в русском языке меньше терминов родства.

Родственные обращения в русском языке можно разделить на два основных типа – письменные и разговорные. Письменные родственные обращения, как правило, используются при заполнении документов, написании каких-либо текстов, содержащих устойчивые, стандартные фразы

(например, «мой отец – пенсионер»). В разговорной речи обычно употребляются слова «мама», «папа», «сын», «дочь» и т. д. Также в повседневной жизни в отношении близких людей часто используются уменьшительно-ласкательные обращения, например, «мамочка», «мамуля», «маменька» и т. д.

Такие родственные обращения, как «брат / сестра» имеют в русском языке очень широкий спектр значений – например, речь может идти одновременно как о родном брате, так и о брате двоюродном или троюродном. Поэтому, чтобы прояснить родственные отношения и избежать недоразумений, обращению «брат» обычно предшествует уточняющее прилагательное, например, «двоюродный брат». Однако в жизни подобные обращения используются редко. К братьям и сестрам принято просто обращаться по имени или уменьшительно-ласкательно.

Китайские родственные обращения, напротив, представляют собой сложную систему, в которой могут запутаться даже сами китайцы. Основная причина этого в том, что жители Поднебесной с давних времен уделяли особое внимание своей родословной. Такие понятия, как возраст, старшинство, род (клан) всегда играли для них большую роль.

В китайском языке родственные обращения можно разделить на патрилинейные и матрилинейные. Например, отец папы – 爷爷, а отец мамы – 外公; брат папы – 叔叔, а брат мамы – 舅舅. Исследователи полагают, что в основе китайских родственных обращений лежит древнее представление о том, что после замужества женщина перестает принадлежать своей родной семье.

В обоих языках наблюдается миметическое родственное обращение, то есть использование родственных обращений применительно к не родственникам. Например, в семье дети могут называть друга своего отца «дядей» (叔叔). Такое обращение позволяет сблизить людей, но используется оно только в неформальных ситуациях.

2) Служебные обращения

Служебные обращения – это обращения, используемые участниками коммуникационного процесса с учетом должностного и социального положения своего собеседника (адресата). Служебные обращения отражают сложившиеся в обществе на данный момент времени социальные отношения.

В дореволюционной России использовались слова «господин» и «сударь», в Советском Союзе повсеместно было распространено слово «товарищ». В СССР слово «товарищ» при обращении предшествовало названию должности, и в большинстве случаев оно было выражением вежливости и искреннего уважения, например, «товарищ начальник», «товарищ инженер», «товарищ учитель» и т. д. Теперь же термин «товарищ» используется редко (исключением являются Вооруженные Силы Российской Федерации. – *Прим. Ред.*).

В настоящее время, в рамках существующего речевого этикета к человеку принято обращаться по имени и отчеству, например, «Иван Петрович, разрешите спросить?» Название должности при этом обычно не упоминается. Это связано с представлением о равенстве сторон в процессе общения.

В Китае же, напротив, принято обращаться к людям не только по фамилии, но и по занимаемой ими должности, подчеркивая тем самым социальный статус человека. Причем первой указывается фамилия, например, «Чжан директор», «Ли декан», «Ван профессор». Такой стиль обращения существует в Китае с незапамятных времен. Он демонстрирует уникальный ритуал «унижения себя и восхваления других».

Вторая особенность китайских служебных обращений состоит в том, что одновременно могут использоваться сразу два термина, например, «полиция господин», «медсестра мисс» и т. д. Сначала, как видим, идет термин, обозначающий профессиональную принадлежность, а уже за ним следует общее обращение.

3) Неродственные и неслужебные обращения

Неродственные и неслужебные обращения являются распространенной формой обращения – они, как правило, используются применительно к незнакомым людям. Так, и в русском, и в китайском языках к молодым людям можно обратиться со словами «молодой человек / девушка», к своим ровесникам – со словами «друг / приятель». В отношении людей среднего возраста в России используется обращение «мужчина / женщина». Однако в Китае так обращаться не принято – вместо этого китайцы говорят: «дядя / тетя».

Если адресант не может найти подходящее обращение или не знает имени того, к кому обращается, он использует фразы «Здравствуйте! (您好)» или «Извините, пожалуйста (打扰一下)». Такие обращения являются одновременно и вежливыми, и подчеркнуто нейтральными («нулевыми»).

Проведенный нами сравнительный анализ позволяет сделать вывод о том, что термины обращения как в русском, так и в китайском языках имеют свою ярко выраженную национальную специфику. Только понимая различия между русскими и китайскими обращениями, можно правильно использовать их в межкультурной коммуникации и добиться успешного общения.

Список литературы

1. Буслаев Ф.И. Историческая грамматика русского языка. – М.: Учпедгиз, 1959.
2. Овсяннико-Куликовский Д.Н. Синтаксис русского языка. – СПб.: Изд. И.Л. Овсяннико-Куликовской, 1912.
3. 卫志强. 称呼的类型及其使用特点 // 文化与交流 Вэй Чжицян. Типы обращений и особенности их использования // Культура и общение. – Пекин, 1994. – С. 296-310.
4. 曲日清 俄汉呼语的比较//外语与外语教学 Цюй Рицин. Сопоставление русских и китайских обращений // Преподавание и исследование иностранных языков. – Пекин, 1996. – № 4. – С. 35-39.
5. Иванчикова Е.А. Обращение // Грамматика русского языка / Ред. коллегия: В.В. Виноградов и другие. В 2 томах. Том II. Часть 2. – М.: АН СССР, 1960. – С. 120-140.
6. Гольдин В.Е. Этикет и речь. – Саратов: Саратовский. гос. университет, 1978.
7. 祝畹瑾. 汉语称呼研究 —— 一张社会语言学的称呼系统图. – 北京: 北京大学学报, 1990 年. 36–39 页. / Чжу Вэньцзинь. Изучение китайских обращений: социолингвистическая схема системы обращений // Вестник Пекинского университета. – Пекин, 1990. – С. 36-39.

© У Цзини, 2022



УДК 821.581

DOI: 10.46987/1222122022_17

Т. И. Кондратова, Е. Е. Тесленко

T. I. Kondratova, E. E. Teslenko

**ИДЕАЛЫ ПРОСВЕЩЕНИЯ И САТИРА
НА СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ В РОМАНЕ У ЦЗИНЦЗЫ
«НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ИСТОРИЯ КОНФУЦИАНЦЕВ»**

**IDEALS OF ENLIGHTENMENT AND SATIRE
ON THE EDUCATIONAL SYSTEM IN WU JINGZI'S NOVEL
«UNOFFICIAL HISTORY OF THE SCHOLARS»**

Аннотация. Работа посвящена одному из самых известных китайских романов эпохи династии Цин, написанных в XVIII столетии, – «Неофициальной истории конфуцианцев» У Цзинцзы. В этом литературном произведении удивительным образом сочетаются два начала – сатирическое и идеальное. Приводятся взгляды современных китайских литературоведов на особенности стиля писателя. По мнению авторов статьи, показанный в романе отказ от демонстрации на экзаменах поэтических способностей учеников в пользу написания ими шаблонных сочинений имел своим следствием не просто снижение качества образования, но и общий упадок культуры.

Abstract. The work is dedicated to one of the most famous Chinese novels of the Qing era, created in the 18th century – «Unofficial History of the Scholars» by Wu Jingzi. In this narrative two principles are surprisingly combined – satirical and ideal. Presents the points of view of modern Chinese literary critics on the peculiarities of the writer's style. According to the authors of the article, the refusal shown in the novel to demonstrate the poetic abilities of students in exams in favor of writing stereotyped essays resulted not only in a decrease in the quality of education, but also in a general decline in culture.

Ключевые слова: китайский роман XVIII века, У Цзинцзы, «Неофициальная история конфуцианцев», система образования, сатира, гуманистические идеалы.

Keywords: 18th century Chinese novel, Wu Jingzi, Unofficial History of the Scholars, educational system, satire, humanistic ideals.

Роман известного китайского писателя-гуманиста XVIII века У Цзинцзы (1701 – 1754) «Неофициальная история конфуцианцев» по праву считается в литературе Поднебесной первым серьезным сатирическим произведением. Едкий, разоблачающий смех писателя нацелен против псевдоученых,

маскирующих свое невежество, против псевдоконфуцианцев, исказивших истинное, живое учение Конфуция и превративших его в догму.

Произведение изобилует сценами, вскрывающими различные виды обмана со стороны представителей ученого сословия, будь то подделки, подлоги, присвоение чужой интеллектуальной собственности и чужого имени. Причем сатира У Цзинцзы направлена как на представителей старшего поколения, так и на молодых людей, сознательно вступивших на путь фальсификации. Образы таких мнимых ученых, как Чжоу Цзинь, Фань Цзинь, Куан Чао-жэнь, Ну Пулан и других, свидетельствуют, казалось бы, об исключительно сатирической направленности романа.

Однако мастерство У Цзинцзы заключается в том, чтобы, изображая темные стороны жизни людей, выдающих себя за истинных конфуцианцев, показать читателям также и подлинные образцы человеческого поведения. Даже разоблачая «дурные корни человеческой природы и накопленное в обществе зло, писатель всё же пропагандирует прекрасное начало в человеке, его добрую природу. Мысли о верности, сыновней почтительности и справедливости, представленные в «Неофициальной истории конфуцианства», как раз и являются ценностью этого романа» [7, с. 181].

Такие положительные качества воплощают в романе Чи Хэньшань, тысяцкий Сяо, братья Лоу и Ду Шаоцин. История каждого из этих героев показывает, что среди большого количества псевдоученых, мнимых конфуцианцев, которые думают только о личной выгоде, есть и благородные люди, помнящие о долге. Это чередование в изображении низкого и высокого и является, с нашей точки зрения, особенностью повествовательной манеры писателя.

Современный китайский литературовед Цао Вэньган утверждает, что в китайской литературе не существует другого классического романа с таким же чистым и выразительным стилем повествования, как «Неофициальная история конфуцианцев». Писатели конца династии Цин и первых лет Китайской

Республики соревновались в подражании языковому стилю романа. И до сих пор стиль У Цзинцзы оказывает большое влияние на китайских прозаиков [6, с. 50].

Еще один современный китайский исследователь Чжоу Сяоцин считает, что ценность сатиры У Цзинцзы заключается в способности встретиться «лицом к лицу» с обществом и раскрыть его негативные стороны. Автор полагает, что подобная сатирическая манера повествования может рассматриваться как глубокая критика тех мнимых ценностей, которые утвердились в китайском обществе в конкретную историческую эпоху. И хотя ирония «Неофициальной истории конфуцианцев» практически всегда направлена на конкретного персонажа, проницательный читатель без труда заметит, что представленные в романе изъяны образования являются следствием сложившейся в императорском Китае системы экзаменов.

Безжалостно разоблачая поступки и мотивы псевдоученых, У Цзинцзы в то же время проявляет к ним глубокое сострадание, которое заставляет задуматься о порочности самой социальной системы, вызвавшей подобную плачевную ситуацию в образовании [1, с. 193]. В этом и заключается уникальность творческой манеры автора «Неофициальной истории конфуцианцев»: «У Цзинцзы не был лишь бесстрастным бытописателем, хладнокровно повествующим о темных сторонах жизни» [5, с. 192].

Роман У Цзинцзы, изображая пеструю вереницу персонажей, имеющих прямое и непосредственное отношение к системе образования, показывает и нечто большее – процесс разрушения культуры, в данном случае, на примере Китая XVIII столетия. Из-за цензуры, запрещавшей критику маньчжурских законов, автор сместил границы художественного времени. Ведь если история Ван Мяня, открывающая роман, разворачивается во времена династии Юань (XIII – XIV вв.), о чем говорит сам автор, то все дальнейшие события в романе должны были происходить уже при следующей династии – Мин (1368 – 1644).

Именно в эпоху Мин в системе образования начались перемены, приведшие со временем к культурному упадку Китая.

Роман «Неофициальная история конфуцианства» зафиксировал изменившееся отношение в китайском обществе к такому виду искусства, как поэзия. В частности, речь идет о месте поэзии в системе образования и воспитания. Известно, что в эпоху Тан, прозванную Золотым веком китайской поэзии (VII – IX вв.), каждый претендент на сдачу государственных экзаменов должен был продемонстрировать не только знание поэтической традиции, но и собственное умение сочинять стихи. Стихотворчество было необходимым и важным качеством «благородного мужа», поскольку умение понимать гармонию, видеть ее в окружающем мире и, в конечном счете, умение самому создавать ее – все это и отличало *цзюньцзы* («благородного мужа») от *сяо жэнь*, китайского «маленького человека».

Еще в эпоху Троецарствия (220 – 280) поэт и правитель царства Вэй Цао Пи (187 – 226) в своем знаменитом трактате о пользе поэзии («Рассуждения о классическом») рассматривал поэтическое искусство как необходимое средство в управлении государством. Великий Конфуций хоть и не писал стихи, «собирал и обрабатывал народные песни (традиция приписывает ему составление древнекитайской «Книги песен»). Не случайно «Беседы и суждения» для большинства стихотворцев <...> служили неиссякаемым источником поэтических образов» [1, с. 29].

Именно уважение к творческим способностям образованных людей, взгляд на поэтический дар как на черту благородства и определили, на наш взгляд, небывалый взлет поэтического искусства в эпоху Империи Тан. Каждый будущий чиновник на экзамене должен был стать, хотя бы на короткое время, поэтом, а количество в данном случае неизменно перерастало в качество – в результате эпоха Тан оставила нам стихотворное наследие более трех тысяч китайских поэтов! Однако в эпоху Мин, «когда были введены на

экзаменах восьмичленные сочинения, занятие поэзией для ученого сословия считалось зазорным» [2, с. 62].

В романе У Цзинцзы мы видим полное неприятие древней традиции, извращение самого представления о ценности поэтических способностей учеников. Описание автором экзамена, проводимого новоиспеченным инспектором Чжоу Цзинем, дано в трагикомическом ключе.

Так, показателен процесс постепенного изменения оценки экзаменатором Чжоу Цзинем, когда он проверяет работу великовозрастного ученика Фань Цзиня. Последний, дожив до 54 лет, ни разу не добился положительного результата на экзаменах, которые пытается сдать уже в двадцатый раз! Причем изначально экзаменатор имел вполне благие намерения: «Нечего слушать других и губить таланты» [4, с. 60]. Вид старого ученика привлекает его внимание, однако после беглого просмотра работы у экзаменатора нет сомнений: «Не удивительно, что он до сих пор не мог сдать экзамены» [4, с. 61]. Однако после второго прочтения экзаменатор находит, что «некоторый смысл в написанном есть» [4, с. 62]. Ну а после третьего прочтения работа Фань Цзиня кажется Чжоу Цзиню уже выдающимся произведением: «Здесь каждое слово – жемчужина!» [4, с. 62]. Автор, изображая такую градацию взглядов, высмеивает героя, который видит в невежественном Фань Цзине «законченного ученого» только потому, что тот, как и сам экзаменатор, до седых волос не смог получить ученой степени. Бесспорно, и инспектор Чжоу Цзинь, и его протеже Фань Цзинь вызывают горький смех, поскольку оба они – лишь пародии на истинных ученых.

Однако события данного эпизода имеют две линии: одновременно с трехкратной проверкой сочинения Фань Цзиня экзаменатор общается с еще одним учеником – талантливым юношей Вэй Хао-гу. У Цзинцзы тонко показал, как менялось отношение экзаменатора к этому герою. Вначале на просьбу юноши лично проэкзаменовать его, Чжоу Цзинь отвечает «ласково» – таким образом мы понимаем, что изначально у экзаменатора не было

предвзятого отношения к ученику. Однако, лишь услышав об увлечении Вэй Хао-гу поэзией, он меняет свой тон и гневно говорит об экзаменах в эпохи Хань и Тан, когда поэзию ценили: «К чему изучать всякую чепуху?» [4, с. 62]. Экзаменатор отказывается говорить «о всякой ерунде» – именно так он воспринимает высокое поэтическое искусство.

Инспектор Чжоу Цзинь представляет собой типичный образ функционера-временщика, исходящего в своих суждениях исключительно из пожеланий вышестоящей власти. Свою обличительную речь, направленную против Вэй Хао-гу, он начинает с апелляции к воле государя: «Нынешний император выше всего ценит сочинения. <...> Вы ученик и должны кропотливо заниматься сочинениями. <...> Видно, вы гонитесь за славой, а не за знаниями» [4, с. 62]. Юноша будет обвинен в тщеславии, в отсутствии долга, невежестве и легкомыслии. Итогом станет изгнание Чжоу Цзинем Вэй Хао-гу с экзамена – «Гоните его в шею!» [4, с. 62]. И даже увидев, что сочинение юноши написано «с большим знанием», Чжоу Цзинь все-равно не изменит своего решения – имя талантливого ученика Вэй Хао-гу займет последнее место в списке экзаменующихся. Так будет решена судьба молодого талантливого человека – в этом и состоит трагикомизм эпизода.

Переводчик романа на русский язык Д. С. Воскресенский отмечал, что «выявление талантов по методу Чжоу Цзиня в эпоху писателя было весьма распространенным явлением. То и дело присваивались ученые степени не тем, кто действительно их заслужил, а тем, кто приглянулся экзаменаторам; а талантливые люди, в работах которых можно было увидеть живую мысль или свежую идею, терпели крах по вине буквоедов» [2, с. 20].

Архитектоника романа удивительно стройна. Пролог знакомит читателей с одним из идеальных, по мнению автора, героев. История Ван Мян, самостоятельно получившего образование и развившего свои таланты, перекликается в финале произведения с кратким рассказом автора о нескольких творческих людях, которые так же, как и Ван Мян, могут быть

названы, по мнению У Цзинцзы, истинными конфуцианцами, не будучи таковыми в глазах общества. Для автора важно, что есть те, кто стремится преодолеть царящую в обществе фальшивую мораль. «Писатель так выстроил произведение, что изнанка жизни ученых мужей оказалась обрамлена историями идеальных героев» [3, с. 156]. И все они, помимо нравственных качеств, наделены еще и разнообразными художественными талантами – Цзи Ся-нянь владеет искусством каллиграфии, Гай Куань превосходно рисует, старик Цзинь Юань играет на лютне и слагает стихи.

Именно присутствие такого положительного человеческого начала лишает роман крайнего пессимизма, который обычно возникает после прочтения сатирических произведений, где вся действительность показана исключительно в негативном ключе. Подобным образом столетие спустя в поэме Николая Васильевича Гоголя «Мертвые души» низкие стороны жизни общества будут окрашены глубоким авторским сочувствием.

Итак, создавая безжалостную сатиру на систему образования в цинском Китае, писатель-гуманист У Цзинцзы окрашивает картины общественной жизни своим сочувствием, а созданные им образы положительных героев, идущих против общепринятых норм, формируют вектор правильного развития общества.

Список литературы

1. *Бежин Л.Е.* Ду Фу. – М.: «Молодая гвардия», 1987.
2. *Воскресенский Д.Н.* У Цзин-цзы и его роман «Неофициальная история конфуцианцев» // У Цзин-цзы. Неофициальная история конфуцианцев. Перевод с китайского, комментарии Д. Воскресенского. – СПб.: «Наука», 2014. – С. 5-26.
3. *Кондратова Т.И.* Литература Китая. – М.: МГПУ, 2020.
4. *У Цзин-цзы.* Неофициальная история конфуцианцев. Перевод с китайского, комментарии Д. Воскресенского. – СПб.: «Наука», 2014.
5. *周晓景 (Чжоу Сяоцзин).* 立场、风格、结构: 《儒林外史》的讽刺艺术建构分析. – 2020. – № 6. – С. 192-194页.
6. *曹文刚 (Цао Вэньган).* 美国汉学家夏志清的《儒林外史》研究. – 2020. – № 5. – С. 49-53页.
7. *武晓鹏 (У Сяопэн).* 《儒林外史》的主题思想及人物形象塑造. – 2018. – № 6. – С. 181-182页.

© Кондратова Т.И., Тесленко Е.Е., 2022



УДК 811.161.1

Е. С. Рыженко
Y. S. Ryzhenko

ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ

INTERNET DISCOURSE AS AN OBJECT OF LINGUISTICS STUDY

Аннотация. Исследование языка Интернета является перспективным направлением современной лингвистики. В статье рассматриваются конститутивные признаки электронного дискурса, приводится краткий анализ речевых жанров, встречающихся в Интернете. Обзор сетевых жанров позволяет сделать вывод о неоднородности видов дискурса и об «интердискурсности», то есть о возможной принадлежности одного и того же текста различным интернет-дискурсам, которые могут быть тесно взаимосвязаны между собой.

Abstract. The study of the language of the Internet is a promising area of modern linguistics. This article discusses the constitutive features of electronic discourse, provides an analysis of speech genres found on the Internet. The review of network genres allows us to draw a conclusion about the heterogeneity of the types of discourse and about «interdiscourse», i. e. about the possibility of belonging of the same text to different Internet discourses, which may be closely related.

Ключевые слова: интернет-дискурс, интернет-лингвистика, интердискурсность, жанры дискурса, виды дискурса.

Keywords: Internet discourse, Internet linguistics, interdiscourse, genres of discourse, types of discourse.

Язык Интернета быстро входит в нашу повседневную жизнь. Он уже перестал быть той специализированной лексикой, которая используется лишь исключительно в рамках профессиональной деятельности. В итоге можно говорить о таком новом понятии, как интернет-дискурс, равно как и о возникновении нового направления в лингвистических исследованиях – интернет-лингвистике [1]. Одна из первых попыток всестороннего анализа роли компьютерной коммуникации в современной системе общения была предпринята в отечественной лингвистике Е. Н. Галичкиной. Исследователь

обосновала определения понятий «дискурс» и «общение», сформулировала конститутивные признаки электронного дискурса, который может рассматриваться в самых разных аспектах [5]. Электронный дискурс одновременно является и нетекстовой организацией разговорной речи (структурно-стилистический аспект), и вербальным общением (коммуникативный аспект), и способом погружения в ситуацию общения (социально-прагматический аспект), и отдельным фрагментом текста (структурно-семантический аспект) [2].

Е. Н. Галичкина называет следующие основные признаки компьютерного дискурса: 1) в качестве канала общения выступает электронный сигнал; 2) дистантность, то есть разделенность участников дискурса во времени и пространстве; 3) виртуальность; 4) наличие ссылок и гипертекста; 5) высокая степень проницаемости; 6) опосредованность (интернет-дискурс осуществляется с помощью технических средств); 7) статусное равноправие участников дискурса, хотя здесь могут быть исключения; 8) креолизованность компьютерных текстов, которые, как правило, состоят из двух частей – вербальной и невербальной; 9) передача эмоций, мимики и чувств с помощью специальных графических знаков – «смайликов» или «эмодзи»; 10) специфическая интернет-этика [2, с. 73 – 74].

Перечисленные признаки, в первую очередь, характеризуют личностно-ориентированные жанры интернет-дискурса (электронные письма, блоги, чаты, аккаунты), но они также могут быть применимы и к жанрам статусно-ориентированным, характеризующим институциональное общение в сети Интернет.

Несколько иную классификацию жанров интернет-дискурса предлагает Л. Ю. Иванов: информационный и новостной жанры (новостные сайты, электронные периодические издания); научный, образовательный и просветительский (научно-популярный) жанры (монографии, сборники научных статей, материалы конференций, электронные научные журналы,

словари и энциклопедии, учебники, сайты, посвященные популяризации науки); литературно-художественные жанры (электронные библиотеки литературных произведений, литературные сборники и альманахи, сайты, посвященные творчеству начинающих авторов); жанры, связанные с отдыхом, хобби и непрофессиональным общением (компьютерные игры, электронные онлайн-дневники («Живой журнал»), почтовая переписка, блоги, чаты); официальный, деловой и коммерческий жанры (рекламные объявления, интернет-страницы компаний, сайты, связанные с маркетингом и PR-продвижением) [4; 6; 7].

Итак, мы видим, что интернет-дискурс очень неоднороден, он представляет собой сочетание различных видов дискурса. Как справедливо отмечает Е. И. Горошко, «интерактивное общение в форуме или создание своего веблога или персональной веб-страницы <...> приводит как к гибридизации жанров, так и к усилению степени полижанровости всего веба в целом» [3, с. 381]. На примере глобальной сети Интернет мы можем говорить о существовании неоднородных или комбинированных видов дискурса [5]. Неоднородность интернет-дискурса проявляется в одновременном использовании элементов как разговорной, так и письменной речи, в стремлении совмещать разные виды дискурса даже в пределах одного сайта.

В качестве конкретного примера рассмотрим сайт волгоградской компании «Агат», занимающейся продажей автомобилей. К PR-дискурсу на данном интернет-ресурсе могут быть отнесены материалы, характеризующие имидж компании:

28 декабря официальный дилер ГАЗ АГАТ поздравил благотворительный фонд «Дети в беде» с наступающими праздниками и посетил центр социально-трудовой реабилитации «Теплый дом».

Директор дилерского центра <...> лично вручил подарки детям и поблагодарил сотрудников за их работу. <...> Атмосфера в центре невероятно теплая и душевная. Хотим поделиться с вами моментами нашей встречи [8].

Примером рекламного дискурса служит информация, напрямую побуждающая клиентов к покупке автомобиля:

Дни становятся длиннее, ночи короче, а «Citroën» <...> еще ярче. Добавьте сочных красок Вашему весеннему настроению с новой специальной серией <...> Незамедлительно обращайтесь в ближайший к Вам дилерский центр, чтобы полюбоваться игрой света новых фар 3D и пройти тест-драйв.

К информационному дискурсу могут быть отнесены материалы, имеющие вид нейтральной новости:

Для версии «KODIAQ» с полным приводом теперь доступен дизельный двигатель 2.0 TDI мощностью 150 л. с., который работает в паре с 7-ступенчатой коробкой передач DSG и отвечает стандартам «Еуро-6». Кроме того, обновленный семейный внедорожник получил яркий оранжевый цвет «Energetic orange», который уже доступен для заказа.

Своего дальнейшего изучения в рамках различных направлений современной лингвистики требуют такие вопросы, как механизм формирования интернет-дискурса, его стилистическое многообразие и системное описание, взаимодействие интернет-лексики и лексики нормативного языка.

Если не брать во внимание исследования, посвященные чатам (достаточно специфическому явлению), то главную сложность в изучении интернет-дискурса представляет именно его неоднородность. Решению этой проблемы могло бы способствовать введение в область лингвистических исследований такого понятия, как «интердискурсность», подразумевающего принадлежность одного и того же текста различным интернет-дискурсам. Последние могут быть тесно связаны между собой. В этой связи в одинаковой мере становится актуальным изучение как глобальных элементов дискурса, позволяющих характеризовать его как отдельное и целостное явление, так и частных элементов, которые могут быть заимствованы в интернет-дискурс из любых других видов дискурса.

Список источников и литературы

1. *Ахренова Н.А.* Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление. Автореферат диссертации доктора филол. наук: 10.02.19. – М., 2009.
2. *Галичкина Е.Н.* Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций). Диссертация кандидата филол. наук: 10.02.20. – Астрахань, 2001.
3. *Горошко Е.И.* Теоретический анализ интернет-жанров: к описанию проблемной области // Жанры речи. – 2007. – № 5. Жанр и культура. – С. 370-389.
4. *Иванов Л.Ю.* Язык Интернета: заметки лингвиста // Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова / Ред. коллегия: Н.Ю. Шведова и другие. – М.: Индрик, 2001.
5. Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов. Материалы Международной научной конференции, г. Волгоград, 12-14 апреля 2010 года (Полное электронное издание) / Составители: Д.Ю. Ильин, Н.Л. Шамне. – Волгоград: ВолГУ, 2010.
6. *Ульянова М.А.* Классификация жанров интернет-дискурса // *Lingua mobilis*. – 2014. – № 3 (49). – С. 102-110.
7. *Таланина А.А.* Онлайн-лекция как жанр интернет-дискурса // Мир русского слова. – 2018. – № 2. – С. 17-22.
8. Благотворительная акция «Добромобиль ГАЗель NN» в Волгограде. Источник: сайт компании «Агат». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://volgograd.agat-group.com/news/blagotvoritelnaya-aksiya-dobromobil-gazel-nn-v-volgograd/> (дата обращения: 30.12.2021).

© Рыженко Е.С., 2022



УДК 81-114.2

М. Г. Смагулова

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТА

Аннотация. Статья посвящена лингвистическим особенностям текста, которые рассматриваются с точки зрения общей теории текста. Особенное внимание уделяется лингвистическим особенностям художественного текста.

Ключевые слова: текст, лингвистика, особенности художественного текста.

Возникновение лингвистической теории текста относится к 60 – 70-м годам XX века, когда текст начал рассматриваться в качестве отдельного предмета исследования. Именно в эти годы в лингвистике сформировалось представление о тексте как о средстве коммуникации. Текст стал пониматься одновременно и как череда предложений, объединенных общей мыслью, и как особым образом выраженная речь – письменная либо устная.

Сразу отметим, что, в отличие от общепринятого понимания текста, в лингвистике данным термином обозначается не только письменная, но и устная форма передачи информации [7]. Отсюда следует, что главный признак текста – это, прежде всего, его *информативность*. А идет ли при этом речь о некоем большом массиве информации, состоящем из множества фраз, или об одном, отдельно взятом предложении, уже не столь важно.

Следующее свойство текста – *связность*. Последовательность фраз и предложений, а также структурных частей текста (разделов, глав и параграфов) практически всегда подчиняется определенной логике, за которой стоит авторская мысль. Из этого проистекает еще одна важная характеристика текста – его *смысловая целостность* [7].

Как известно, тексты разделяются по жанрам (официальные тексты, деловые, научные, художественные, публицистические, религиозные) и

способам речевой коммуникации. В последнем случае тексты делятся на разовые (диалоги, бытовая речь) и воспроизводимые (например, тексты молитв, стихов или песен).

Напомним, что наше слово «текст» происходит от латинского существительного «textus», что означает «сплетение», «ткань», «связь», «связное изложение», а оно, в свою очередь, образовано от глагола «texo» – «ткать», «плести», «сплести» [1; 8].

Известный российский специалист З. Я. Тураева определяла текст как «некое упорядоченное множество предложений, объединённых различными типами лексической, логической и грамматической связи, <...> сложное целое, функционирующее как структурно-семантическое единство» [5].

Согласно развернутому определению, которое содержится в немецком лингвистическом словаре «Metzler Lexikon Sprache», текст является результатом языковой деятельности, обладающим узнаваемой коммуникативной функцией [6].

В настоящее время текст является предметом изучения не только лингвистики, но и многих других наук – теологии, литературоведения, семиотики, права, истории. Так, в рамках исторической науки существуют специальные вспомогательные дисциплины, которые занимаются изучением древних текстов – источниковедение, эпиграфика, палеография, дипломатика.

Отдельно остановимся на лингвистических особенностях художественного текста. Являясь разновидностью литературного языка, он служит своеобразным ретранслятором авторских мыслей. Цель художественного текста – эстетическое, идейное и эмоциональное воздействие на читателя. Для этого автор использует различные выразительные и изобразительные средства языка [2; 3; 9].

Лично нам близка точка зрения профессора В. П. Белянина, полагавшего, что художественный текст «представляет собой личностную интерпретацию действительности. Писатель описывает те фрагменты

действительности, с которыми он знаком; развивает такие соображения, которые ему близки и понятны; использует языковые элементы и метафоры, которые наполнены для него личным смыслом» [4].

Работая на кафедре иностранной филологии, автору статьи неоднократно доводилось участвовать во встречах с писателями, в том числе и с зарубежными. Многие из них, отвечая на вопросы читателей, говорили, что они пишут о тех вещах, которые близки им лично. Зачастую героями произведений становятся люди, с которыми авторы были непосредственно знакомы, либо вымышленные герои наделяются качествами реальных людей.

Художественный стиль по своему эмоциональному и эстетическому воздействию занимает особое место среди других стилей речи. С помощью языковых средств, таких как тропы (например, эпитет, сравнение, метафора, метонимия, синекдоха, аллегория, ирония) и стилистические фигуры (инверсия, риторический вопрос, анафора и другие), автор доносит до читателя свои эмоции и мысли, не оставляя его равнодушным. Литературные тексты, благодаря эмоциональному и идейному воздействию, могут иметь большое воспитательное значение. Одухотворяя и вдохновляя, они помогают подчас справиться с тяжелыми жизненными ситуациями.

Список источников и литературы

1. Текст. Источник: Универсальная научно-популярная энциклопедия «Кругосвет». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/TEKST.html (дата обращения: 25.12.2021).
2. Кожанов А.А., Россихина Г.Н. Лингвистическое понятие текста // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 9. – Часть 1. – С. 83-87.
3. Кротова Л.Н. Лингвистический анализ художественного текста на уроке. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://do.gendocs.ru/docs/index-77223.html> (дата обращения: 25.12.2021).
4. Белянин В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста. – М.: МГУ, 1988.
5. Тураева З.Я. Лингвистика текста. Учебное пособие для педагогических институтов по специальности «Иностранный язык». – М.: «Просвещение», 1986.
6. Metzler Lexikon Sprache / Hrsg. von Helmut Glück. – 2., überarb. und erw. Aufl. – Stuttgart; Weimar: Metzler, 2000.
7. Миняева Т.Г. Учебно-методические материалы по дисциплине «Общее языкознание и история лингвистических учений». Лекции. – Хабаровск: ТОГУ, без года. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pnu.edu.ru/media/filer/2012/10/01/19.pdf> (дата обращения: 25.12.2021).
8. Дворецкий И.Х. Латино-русский словарь. Около 50 000 слов. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – М.: «Русский язык», 1976.
9. Комекбаев Е.С., Новицкая Ю.В. Лингвистические особенности художественного текста. Источник: Вестник Казахстанско-Американского Свободного университета. – 2016. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://articlekz.com/article/31277> (дата обращения: 25.12.2021).

© Смагулова М.Г., 2022



СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Киракосян Анна Арамовна – студентка, Северо-Кавказский федеральный университет, г. Ставрополь, Россия.

Кондратова Татьяна Ивановна (Kondratova T. I.) – кандидат филологических наук, доцент кафедры китайского языка, Институт иностранных языков, Московский городской педагогический университет, г. Москва, Россия.

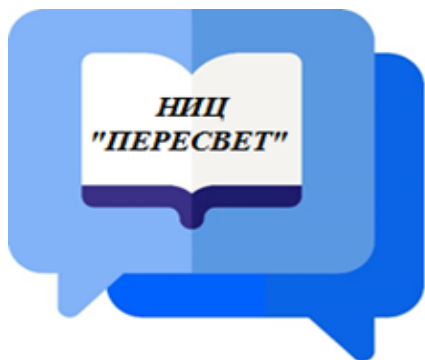
Рыженко Екатерина Сергеевна (Ryzhenko Y. S.) – кандидат филологических наук, ассистент кафедры русской филологии и журналистики ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград, Россия.

Смагулова Мархаба Гайзатоллаевна – магистр, старший преподаватель кафедры иностранной филологии, Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилёва, г. Нур-Султан, Республика Казахстан.

Тесленко Елизавета Евгеньевна (Teslenko E. E.) – студентка кафедры китайского языка, Институт иностранных языков, Московский городской педагогический университет, г. Москва, Россия.

У Цзини (Китайская Народная Республика) – студент, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия.

Student, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russia.



**Ассоциация содействия изучению
и популяризации истории и
социально-гуманитарных наук
«Научно-исследовательский центр
«ПЕРЕСВЕТ»**

НАШИ ЦЕЛИ:

- Содействие изучению отечественной и мировой истории
- Научная деятельность в области истории и других социально-гуманитарных наук
- Продвижение и распространение научных знаний и открытий
- Популяризация результатов научных исследований в области истории и других социально-гуманитарных наук

ДЛЯ ЭТИХ ЦЕЛЕЙ АССОЦИАЦИЯ:

- Проводит всероссийские и международные конференции
- Издает научные сборники
- Организует всероссийские научные конкурсы для студентов и преподавателей

Издавания Ассоциации размещаются в Научной электронной библиотеке eLIBRARY.RU и в системе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). Также научным статьям и изданиям может быть присвоен международный индекс DOI.

***Мы – молодая научная организация,
давайте двигаться вместе в научном поиске!***

Подробности – на сайте Ассоциации:

peresvet-centr.ru

ТРЕБОВАНИЯ К ПРИСЫЛАЕМЫМ МАТЕРИАЛАМ

Актуальность. Статья должна быть выполнена на актуальную тему и содержать результаты самостоятельного исследования, а также не должна быть опубликована ранее.

Ответственность. За содержание и оформление материалов, предоставляемых в оргкомитет и редакцию, юридическую и иную ответственность несут авторы.

Оригинальность статьи по системе «Антиплагиат» (<http://www.antiplagiat.ru>) должна быть **не менее 78 %**

Требования к оформлению

- Формат страницы: А4 (210x297 мм),
- Поля (верхнее, нижнее, левое, правое) – 20 мм;
- Шрифт: кегль – 14, тип: Times New Roman
- Межстрочный интервал – полуторный.
- Нумерация страниц не ведется

Очередность изложения материала в статье

1. УДК (универсальная десятичная классификация). УДК можно найти на сайте: <http://teacode.com/online/udc/>

2. Имя, отчество и фамилия автора.
3. Ученая степень, звание и должность, место работы/ учебы и город.
4. Заглавными полужирными буквами название работы по центру.
5. Аннотация (не более 500 символов).
6. Ключевые слова (5-7 слов).
7. Текст статьи.
8. Список использованной литературы.
9. Знак копирайта (©), с указанием автора и года (2022).

Аннотация – краткое содержание статьи, включающее актуальность, цель, методы исследования и итоговый результат.

Ключевые слова – это слова, которые максимально точно характеризуют предмет и область исследования.

Литература оформляется в конце статьи под названием «Список литературы». Ссылки на литературу и источники, использованные в тексте, даются в квадратных скобках после упоминания материала источника или цитирования согласно номеру, под которым источник приведен в списке использованной литературы, например, [6] или [2; 3; 4]. Библиографическое описание использованных источников дается в соответствии с ГОСТ 7.0.5.-2008. В случае цитирования после номера источника через запятую ставится номер страницы, с которой взят цитируемый материал, например: [5, с. 48] или [5; 6, с. 21]. При ссылке на интернет-ресурсы необходимо указать название статьи, название сайта, электронный адрес ресурса и дату обращения к нему.

Формулы выполняются в редакторе MS Equation или MathType (не во встроенном редакторе Word 2007-2012). Простые формулы, символы и обозначения набираются без использования редактора формул. Порядковый номер ставится справа от формулы.

Сокращения величин и мер допускаются только в соответствии с Международной системой единиц.

Таблицы и рисунки встраиваются в текст статьи, без обтекания текстом. Рисунки должны быть формата jpg, gif, bmp. Рисунки, выполненные в MS Word, не принимаются. Рисунки должны быть вставлены в текст, быть четкими, черно-белыми или цветными. Название и номера рисунков указываются под рисунками, названия и номера таблиц – над таблицами. Рисунки, таблицы, схемы не должны выходить за пределы указанных полей. Размер шрифта в таблицах и на рисунках – 12. В тексте должна быть ссылка на рисунок или таблицу.

Редактура. После поступления в редакцию статья последовательно проходит техническое, научное и литературное редактирование.

Количество авторов – не более трех.

Объем статьи – от 5 до 20 страниц формата А4.

Научное издание

СЛОВО И ТЕКСТ

Вопросы филологии, лингвистики и литературы

Сборник научных статей

Выпуск 2

Точка зрения редакции не всегда совпадает с точкой зрения авторов публикуемых статей. Все материалы отображают персональную позицию авторов. Ответственность за точность цитат, имен, названий и иных сведений, а также за соблюдение законодательства несут авторы публикуемых материалов.

Оригинал-макет

А.И. Климин

Оформление обложки

П. Романов

Подписано в печать 07.04.2022. Формат 60*84 1/16. Гарнитура Таймс.
Печать цифровая. Бумага офсетная. Объем 2 усл. печ. л. Тираж 500 экз. Заказ № 15

Отпечатано с готового оригинал-макета в ООО «Фора-принт»
Россия, г. Санкт-Петербург, Васильевский остров, Средний пр., д. 4